Fremdwörter aufnimmt, da geschieht es in sehr bescheidenem Masse. Man ist deshalb an das Fremdwörterbuch gewiesen, wenn es sich um die Bedeutung und die Aussprache eines Fremdwortes handelt.

Das vorstehende Wörterbuch ist zweifellos das umfangreichste seiner Art; es übertrifft an Umfang sogar die meisten deutschen Wörterbücher. Dieser Umstand erhöht natürlich die Brauchbarkeit des Buches.

Die Aussprachebezeichnung ist die übliche; wo die deutschen Lautzeichen nicht ausreichen, wird die Aussprache annähernd durch deutsche Buchstaben bezeichnet; z. B.: Fashion (fäsch'n); Fin (fäng); Fiancée (fiang-sseh).

Die Abstammung ist kurz angegeben und zuletzt sind die Fremdwörter verdeutscht. Wo es notwendig erscheint, sind Beispiele angegeben. Auf die Verdeutschung und Erklärung der Fremdwörter ist viel Fleiss verwendet worden.

Das Wörterbuch kann ohne Rückhalt empfohlen werden. E.

Grammatisch - stilistisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Von Ignaz Emanuel Wesseley, 3. Auflage. Leipzig, O. R. Reisland, 1906. 8°, X + 198 Seiten. Geb. 2 M.

Das vorliegende Werkchen ist zwar ein kleines, aber recht brauchbares Wörterbuch. Wenn auch nicht alle Wörter, welche das orthograpsiche Wörterbuch von Duden enthält, im Wesseley zu finden sind, so sind die Erklärungen und Angaben unter den einzelnen Wörtern ausführlicher. In der Regel gibt das Wörterbuch nur ein Beispiel, das aber den Leser mit einem Schlage orientiert.

Grammatisch nennt sich das Wörterbuch, weil unter den jeweiligen Wörtern sämtliche Formen, die etwa Schwierigkeiten verursachen können, zu finden sind. Besonders zahlreich sind die Beispiele unter den Präpositionen.

Wörterbuch für eine deutsche Einheitsschreibung. Von Otto Sarrazin. 3. vermehrte Auflage. Berlin, Wilhelm Ernst und Sohn. 8°, 128 Seiten. Geb. 80 Pfennige.

Das orthographische Wörterbuch von Duden enthält bekanntlich eine grosse Zahl von Doppelschreibungen, z. B. in Betreff und in betreff, in Bezug und in bezug, Accent und Akzent, Couvert und Kuvert, Zephir und Zephyr, Girlande und Guirlande u. s. w.

Das Königl. Preussische Staatsministerium hat nun über diese Doppelschreibungen Entscheidung getroffen und diejenigen Schreibweisen, die im Verkehr mit den Behörden nicht angewandt werden sollen, gestrichen. Dadurch ist für die Behörden eine einheitliche Schreibweise festgestellt und, wie viele glauben, auch für die Schule und für das Leben.

Im Interesse der Schule wäre es ja entschieden, wenn das vorliegende Wörterbuch allgemein Eingang fände; denn eine einheitliche Orthographie ist ja der gegenwärtigen Doppelwährung auf diesem Felde vorzuziehen.

Auch für Druckereien ist Sarrazin eine Wohltat. Es genügt ein Nachschlagen, und man ist augenblicklich orientiert. J. E.

Münchhausens Reisen und Abenteuer. Selected and edited with introduction, notes, vocabulary and exercises for conversation and composition, by F. G. G. Schmidt, Ph. D., Professor of Modern Languages, State University of Oregon. Boston, D. C. Heath & Co., 1906. XI + 123 pp. Cloth, 30 cents.

Irrfahrten. Humoristische Erzählung von Friedrich Gerstäcker. Edited with notes and vocabulary by B. F. Sturm, Assistant Professor of German, University of Iowa. Boston, D. C. Heath & Co., 1905. IV + 203 pp. Cloth, 45 cents.

I doubt very much whether the editor of the Münchhausiaden deserves our special gratitude for having made these stories accessible to classroom treatment. A page or two of such material, read once in a while, — once in a great while, — would satisfy the taste of an average reader; taken in larger doses, these tales are sickening, if the plain truth must be told. At any rate, I believe that four-fifths of all the teachers selecting the book would prefer to use it for very rapid reading, and discard entirely the "Material for Composition" (pp. 53—59). The editing is well done; it is all the more to be regretted that Professor Schmidt has not made a more felicitous choice in looking for a text. — Note 4 to page 13, referring to the declension of cardinal numbers, it not full enough. The correct name of Alexander's horse (page 16, note 7) is not **Bucephalus**, but **Bucephalas**. Line 17 on page 24 ("nebst seiner Mutter und Vater") would call for a note; it seems

that there is an omission. In note 1 to page 25 **Fuhrwerke** should be rendered by **vehicle**, instead of **wagon**. Note 1 to page 27 is misleading, for from its wording it would appear that **Mann** should be regarded as a noun of quantity. The reference to Mohammed's hovering between heaven and earth (page 32, l. 11) is evidently not to his ride on the winged horse, but to the legend according to which Mohammed ordered that after his death his body should be encased in an iron casket and this be placed in a certain hall, and that, much to the amazement of the faithful, the casket ascended to, and was held fast by, the ceiling in which the prophet had concealed powerful loadstones. The translation suggested for **unter** in line 7 of page 40 is hardly appropriate here, since in rendering the passage the verb **to reach** should be used. In line 20 of the same page, **erst** is to be translated by **at least**. The vocabulary should have stated that **hochpreislich** and **wohlfürsorgend** are archaic, **anlangend** as preposition (page 27, line 8) entirely obsolete, and **Schrecken**, which occurs as a neuter on page 12, but is given as a masculine in the Vocabulary, has changed its gender since Bürger's time. The following misprints should be corrected: page 6, line 26, read **willens**; page 18, line 20, read **vorderste**; page 63 in note 2 to page 7, read **loszureissen**. **Araber**, page 81, column 2, should not be given with a long A.

Little need be said about Gerstäcker's story, which the Committee of Twelve placed on its list. The author's lapses of memory, which occur also in the Irrfahrten, especially toward the end, may seem to many to be a serious disadvantage; but I have found that with a live class the very opposite is true, since detecting them gives an additional zest to the reading and makes the pupil doubly attentive. The book is attractively gotten up and embellished with two full page pictures and a map.— Note 4 to page 7 should state that the term now used in Germany for letters to be called for is **postlagernd**. Note 3 to page 10 contains a striking inaccuracy, which shows conclusively that the editor, if married at all, was not married in the Fatherland. The number of pages to establish the identity of the applicant for a marriage license in Germany may not be exactly legion, but never falls short of a half a dozen; and a certificate of baptism is not demanded by the state, but for a church wedding. Note 2 to page 16 is wrong; Gerstäcker's word order here should not be imitated. A **Kondukteur** (note 5 to page 18) is not the official in charge of a train, whose designation is **Zugmeister**. Note 4 to page 19 is inaccurate. **Badereisende** (page 21, note 2) must be rendered by **passengers for the watering places**. **Abteilung** (page 23, note 1) is not the official term for **Coupé** (which is **das Abteil**), and does not here mean a whole **Coupé**, but one fourth of the compartment. The rendering of **"Nicht wahr"** by **"Say"** (page 27, note 3) will in most cases be found inappropriate. **"Gott der Gerechte!"** (page 29, note 6) is not an oath, but an exclamation; and the accusative **die Kinder** after **von** is not characteristic of any South German dialect, but a Jewish peculiarity. **Frauenzimmer** (page 35, note 4) need not be contemptuous. **Hotel zweiten Ranges** (page 51, note 1) should be explained more fully, since it differs strongly from the corresponding English term. In line 12 on page 63 **bessern** may be a real comparative. Note 1 to page 75 is wrong; what must be supplied after **festgestellt** is **gewesen sei**. The **lapsus calami** in line 15 of page 120 (**ihren for seinen**) ought to have been noted. The English in some of the notes sounds rather foreign. The following misprints have occurred to me: page 43, line 10 (Bedingung), 58, 16 (recht), 59, 23 (zuletzt), 60, 20 (abend), 93, 10 (Ems), 99, 9 (Zivil), 100, 10 (Rheintal), 103, 14 (dem vor einem), 106, 13 (ihm), 111, 1 (imstande), 111, 5 (alles), 112, 15 (bischen). There are also a number of slips in punctuation.

—d—

Modernes Erziehungswesen und Schule. Der „Fränkische Kurier" in Nürnberg bringt in seiner Abend-Ausgabe vom 10. Januar folgende für Darmstadt schmeichelhafte Notiz: „Die Zeitschrift „Kind und Kunst", die bis vor kurzem im Verlag von Alexander Koch-Darmstadt in reicher Ausstattung erschienen ist, aus Mangel an Unterstützung aber nicht weitergeführt werden konnte, war, wie jetzt von den verschiedenen Seiten zugegeben wird, doch eine bedeutsame, verdienstvolle Leistung ihres Herausgebers Hofrats Alexander Koch, und das Bedauern über das Ende der schönen Zeitschrift ist allgemein. Sie hat für Schule und Eltern eine fühlbare Lücke zurückgelassen. So hat der bekannte Münchener Schulmann Dr. Kerschensteiner, einer der angesehensten Führer auf dem Gebiete des Erziehungswesens, sein